



ANNEXES

GLOSSAIRE

Alti (pluriel : Altii)	Les Seigneurs sont répartis en 8 Cercles, en fonction de leur puissance. Les Altii sont parmi les plus puissants Seigneurs entre le Quatrième et le Deuxième Cercle. Le Neuvième Cercle est un titre honorifique pour des vassalis de valeur. Suprême Alti : titre réservé exclusivement aux Seigneurs du Premier Cercle.
l'Au-delà	aussi appelé l'Autre Monde, l'Autre Plan d'Existence. c'est le monde des morts
Castes	Il en existe quatre, chacune avec plusieurs sous-castes, chacune avec ses spécificités, sa culture, sa langue, ses lais et son Grand Lai, son pays indépendant, etc. Hasperen, Seigneur de l'Esprit de l'Inconscient du Conscient Darhàn, Seigneur du Corps du Soi d'Autrui Kel'antan, Seigneur de la Nature de Faune de Flore Kristaris, Seigneur de la Matière de Métal de Feu de Terre d'Eau
Célestes	Surnom donné à toutes les entités intelligentes de l'Au-delà.
Clef	Objet unique à chacun que reçoivent les Seigneurs lors de leur adoubement et qui scelle leurs pouvoirs sur la Résonance, ainsi que leur héritage. Détruire une Clef, c'est ramener un Seigneur à un simple vassali. Peu de Seigneurs portent leur Clef sur eux.
Creuset (le)	Ensemble du monde connu, continent unique ceinturé par les mers.
Corbeau	Spécificité de Keranor : Seigneurs anonymes qui punissent les traîtres au Phénix (traîtres, espions, déserteurs,etc)

Couronne	Monnaie commune à tous les royaumes du Cratère qui se décline en : sous (pièces d'acier) couronne (10 sous) couronne d'argent (100 sous) couronne d'or (1000 sous) couronne blanche (10 000 sous)
Dévoué	Serviteur d'un Dieu. Il a souvent deux aspects : Un, humanoïde, l'autre plus à l'image de son Dieu.
Dissonant(s)	Opposés à la politique de l'Empire Harmonii, les Dissonants sont souvent Keranoriens. Mais tous les Keranoriens ne sont pas Dissonants.
Écho	Parfait double physique de tous les Altii ayant choisi la vocation d'Ange. Être autonome, un Écho est doué d'intelligence et a sa propre conscience, manifestant un caractère propre de plus en plus marqué au fil du temps. Certains peuvent sentir voire éprouver les sentiments de leur "Principal"
l'Empire	Ensemble de trois royaumes sous la fêrle de l'Impératrice Norya: Gora, Harmonie et Jorhat.
Harmoni (pluriel: Harmonii)	Membres de l'Empire, fidèles à la politique de l'Impératrice Norya. Ennemis: les Dissonants
Hālau (prononcé Halahaw)	Arbres géants servant de support aux maisons des Hutanii L'Arbre de Jhāada est le plus grand et le plus connu des Hālau
Héliport	Aéroport
Héliporteur	Engin volant créé à Elysia, onéreux mais qui se sont popularisés dans tout le Creuset.
Lai	Technique de manipulation de la Résonance. Il existe des Lais accessibles à tous les Seigneurs, et d'autres exclusifs à chaque Caste.
Grand Lai	Pouvoir caractéristique et unique à chaque Caste, que chaque membre peut maîtriser avant même de recevoir sa Clef.
Murmureur	Catégorie de bibliothécaires et grands érudits hutanii, garants du savoir, communiquant exclusivement par télépathie entre les différentes grandes bibliothèques du pays. Le Prince Consort de l'Hutandara, Lunomēràn, est le chef de cette guilde et le gardien des textes les plus rares et les plus importants du pays.
Obscuri	Très puissant Seigneur ni mort ni vivant, chargé d'une mission qui lui a fait transcender la mort.

Parkour	Course urbaine dont le but est d'aller d'un point A à un point B, en ligne la plus droite possible, quelques soient les obstacles.
Queen-Drom	Vieille marque de motos élysianes. L'entreprise n'existant plus, les modèles de cette marque sont rares et collector.
Résonance	Ensemble des manipulations d'ondes et de fréquences, capables de modifier le monde physique jusqu'au-delà des atomes.
Seigneur / Dame	Humains capables de faire chanter la Résonance.
Totem	Un totem est un animal ou un végétal qui peut servir de guide et définit plus ou moins des traits d'un être vivant. Créature céleste qui rassemble en une seule entité l'essence de tous les végétaux ou de tous les animaux d'une même race, et morts. Monstre parfois gigantesque, un Totem est intelligent, doué de parole et souvent dangereux.
Vassali(s)	Humain(s)
Vocation	Se dit de la voie choisie par un Alti désirant suivre un idéal à n'importe quel prix. Elle peut-être du Démon ou de l'Ange Ange : suit à tout prix un objectif global Démon : suit à tout prix un objectif personnel
Zoomorpher	Utiliser le Grand Lai des Kel'antan pour prendre, en fonction du Cercle, une apparence physique plus ou moins complète de son totem

	Récapitulatif des Grand Lais
Hasperen	Résonance Inconsciente pour protéger automatiquement de coups violents
Darhàn	Immunité à la douleur, au froid, au chaud
Kel'antan	flore : immunité aux agressions naturelles (poisons, maladies) et plus grande résistance faune : zoomorphie et interaction avec un ou des animaux
Kristaris de Métal	Armure Physique (fer) & Harmonique (mercure)
Kristaris de Feu	Force & endurance augmentent proportionnellement aux blessures
Kristaris de Terre	Manipulation des effets de la gravité
Kristaris d'Eau	Apnée d'une trentaine de minutes





TRADUCTIONS

Hasperen	Traduction
brat moy brat mladshiy brat moy dorogoy brat	frère mon frère petit frère mon cher frère
devushka	jeune fille
goulasch, chtchi, solianka	plats typiques Hasperen
hjordebakkels	beignets Hasperen
krasnyy	rouge
màma, pàpa	mère, père
milachka	mignonne, belle
mudak	connard
negodyay	scélérat, bâtard
otvali	insulte : fait chier
oy	oh
sestra sestrenka moya sestra moya milaya sestra moya dorogoya sestra	sœur petite soeur ma soeur ma sœur chérie ma chère sœur
snezhinka	flocon de neige

Kristaris de Métal	Traduction
amazing	incroyable, extraordinaire
And let's play, my friend	Et c'est parti, mon ami
And now, give me !	Et maintenant, donne-moi !
and you're mine.	et tu es mien.
awesome	génial, super !
background	historique, arrière-plan
bad boy	mauvais garçon
battledress	veste militaire de combat
big boy, lover boy	diminutifs affectueux

break	Anglicisme : sens de pause, temps d'arrêt, vacances
cheaté	anglicisme : être un tricheur, abusé.
children	enfants, gamins
creepy	qui fiche la trouille
crush	béguin
daddy	papa
damn, fuck	injures
darling	chéri
deal	Anglicisme : accord, entente, marché
fashion victim	Anglicisme : personne toujours à la mode
fireshower	expression : rafales de tirs d'armes à feu
fuckin'leeches	putains de sangsues
go (to go)	aller
gods	dieux
good evening	bonsoir
great	expression : géant, génial
help	au secours
High Five !	Tape-m'en cinq !
I love you so much	Je t'aime tellement
Live free, die hard	vivre libre, vendre chèrement sa peau
love	mon amour
lovebirds	tourtereaux, inséparables
made in	produit par, venant de
man	homme / mec
Mine to worship, mine to kiss, mine to hold.	A moi pour t'adorer, pour t'embrasser, pour te serrer dans mes bras.
Mister, Madam, Miss	Monsieur, Madame, Mademoiselle
mom	maman
must	un must, le top
My / Oh my !	ça alors / mon dieu / oh là là
my dear, dear	ma chère, mon cher, chère, cher
My Lady	Ma Dame (titre honorifique)
My Lord	Messire
no problem	pas de souci
only, only mine	seulement, seulement mien
pick-up	ramassage
please	S'il te plaît

Princess	Princesse
reboot	redémarrage
road trip	virée/voyage en moto, voiture
rogue	canaille, fripon
rookie	rookie, bleu, nouvelle recrue, nouvel arrivé
Self-control	contrôle de soi
sitcoms	Anglicisme : feuilleton
sleepy head	belle endormie
snowfreckle	fusion de “snowflake” flocon de neige et de “freckle” tâche de rousseur
So, come on, honey. We'll have fun	Alors, viens, chéri. On va se faire plaisir
stupid birdbrain	stupide cervelle d'oiseau (tête de linote)
Sunshine	Rayon de soleil
survival	expression : entraînement de survie
sweetheart, sweethy, sugar	mon cœur, chéri
switcher	intervertir, échanger
welcome	bienvenue
What a pity !	Quel dommage !
yes	oui

Kristaris de Feu	Traduction
buenas tardes	bonsoir, bon après-midi
cariño	chéri
empanadas	tourtes espagnoles
madre	maman, mère
Madre mia	expression : bonne mère !
mi amada madre	ma maman adorée, ma p'tite maman
pequeña	petite
santo cielo	expression : juste ciel !
señor, señora, señorita	monsieur, madame, mademoiselle

Kel'antan	Traduction
aboki'na	mon adoré(e)
ae	oui
amah	papa
amahan	père
doolos (plr : doolys)	tête vide = crétins

ErİL	Dame
Erü	Seigneur
hûlwîn	lapin hutani
huruhuru	plume
hutandara	grande forêt
ina	mon/ma
kaüban	ensemble
Kia marama te ra i to ara	Laisse le soleil briller sur ton chemin
koti	pelage
kupiki ina	ma louve
kuu	lune
leruiell	écureuil
leuca	serpent
lukutu	alcool fort hutani
mäi	aïe
makakita	tu verras
Män im	craché, juré
masoya ina	mon aimé(e)
muna	mesquin
mutya kasal	collier de mariage
mutya saad	collier de noeuds (collier de fiançailles)
naeth	maman
nizeba	tante
päiké	jour
pusta	pari
taska	trésor
taskar râ'ina	trésor de mon âme
utelëa (plr : utelëas)	étranger
whiti	éclat

Darhàn	Traduction
seppuku	suicide rituel



Twinkle, Twinkle, Little Star

Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are!
Up above the world so high,
Like a diamond in the sky.
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are!

When the blazing sun is gone,
When he nothing shines upon,
Then you show your little light,
Twinkle, twinkle, all the night.
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are!

Then the traveller in the dark,
Thanks you for your tiny spark,
He couldn't see which way to go,
If you didn't twinkle so?
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are!

In the dark blue sky you keep,
And often through my curtains peep,
For you never shut your eye,
Till the sun is in the sky.
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are!

As your bright and tiny spark,
Lights the traveller in the dark,—
Though I don't know what you are,
Twinkle, twinkle, little star.
Twinkle, twinkle, little star,
How I wonder what you are!

Brille, brille, petite étoile

Brille, brille, petite étoile
Comme j'aimerais savoir ce que tu es !
Si haut au-dessus du monde
Comme un diamant dans le ciel
Brille, brille, petite étoile
Comme j'aimerais savoir qui tu es !

Lorsque le soleil disparaît
Et lorsqu'il ne peut plus briller
Tu montres un peu de lumière,
Brille, brille, toute la nuit
Brille, brille, petite étoile
Comme j'aimerais savoir qui tu es !

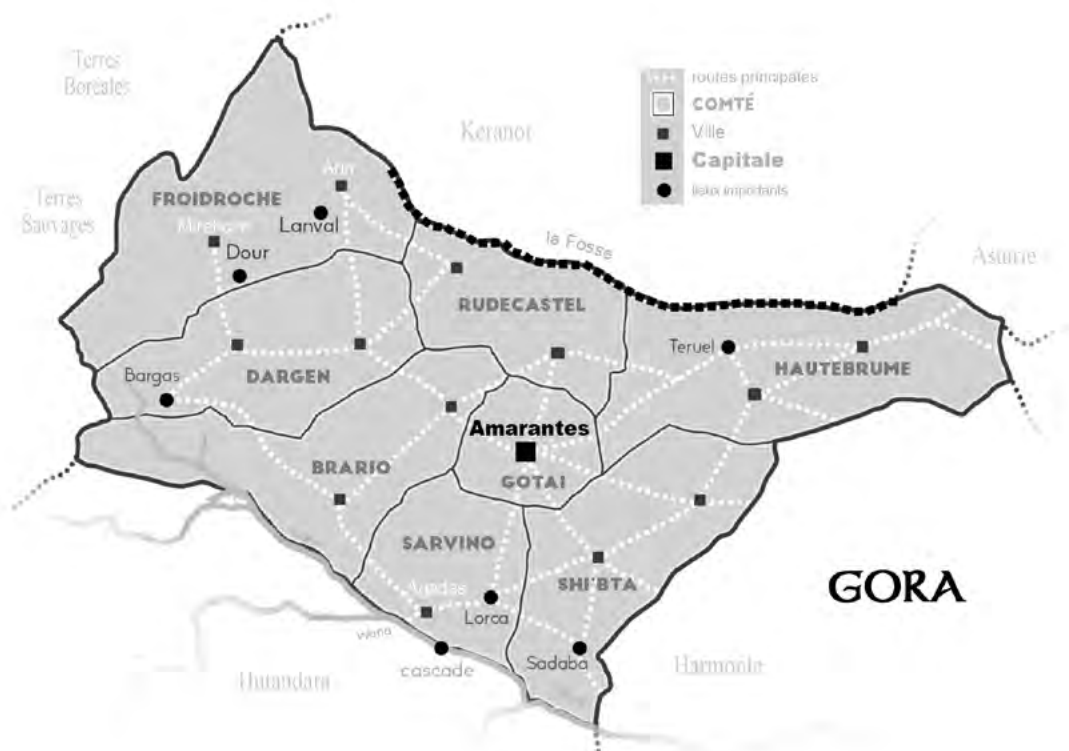
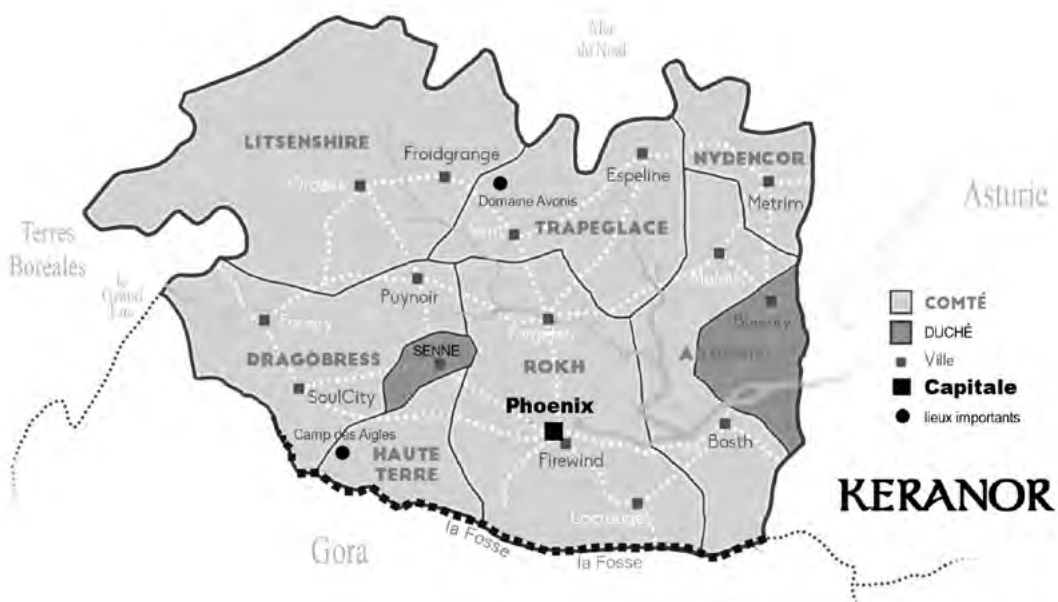
Et le voyageur dans le noir,
Te remercie de tes étincelles,
Comment pourrait-il voir son chemin
Si tu ne brillais pas ainsi ?
Brille, brille, petite étoile
Comme j'aimerais savoir qui tu es !

Dans le sombre ciel bleu tu restes
Et souvent, tu regardes à travers mes rideaux,
Car tu ne fermes jamais l'œil
Avant que le soleil apparaisse
Brille, brille, petite étoile
Comme j'aimerais savoir qui tu es !

Ce sont ta clarté et ta lueur
Qui éclairent le voyageur dans le noir,—
Bien que je ne sache pas qui tu es,
Brille, brille, petite étoile
Brille, brille, petite étoile
Comme j'aimerais savoir qui tu es !

LE CREUSET







© Alice Conroy et Virginie Gomez
© Illustrations : V. "Vyrhelle" Gomez

Editeur : Leonard Productions
69800 St Priest

ISBN : 979-10-90877-12-2
Mars 2024 - Première édition
Imprimeur: Typo'Libris
Imprimé en EU